

# La construcción de movimiento verbo-ro en tarahumara de Urique\*

Yolanda Valdez Jara  
University of Oregon  
yvaldez@uoregon.edu

Palabras Claves: verbos de movimiento, verbos de postura, tarahumara.

## 1. Introducción

En este trabajo se estudia la construcción de movimiento V [ERBO]-RO y su interacción con diferentes tipos de verbos en el tarahumara de Urique. Además por ser relevantes para la construcción V -RO se discuten en este trabajo el Evento de Movimiento y el Evento Locativo en tarahumara de Urique. El tarahumara es una lengua Yutoazteca hablada en el noroeste de México. Se ha dicho en la literatura previa sobre tarahumara que el sufijo de movimiento *-ro* puede combinarse con cualquier raíz verbal (Brambila y Vergara Bianchi 1953:618); sin embargo, en el tarahumara de Urique su uso está restringido a tres tipos de verbos: los verbos de postura, los verbos de movimiento como *eyena* 'andar' y *simí* 'ir' y con algunos verbos intransitivos como 'dormir' y 'bailar'.

El corpus utilizado para este estudio está compuesto por datos elicitados y por una serie de textos en tarahumara, ambos son producto de mi trabajo de campo con hablantes originarios de Urique, Chihuahua. Urique se encuentra al suroeste del estado de Chihuahua. Los textos son narraciones con interlocutor y dan un total de 1990 unidades de entonación.<sup>1</sup>

En el tarahumara de Urique las frases nominales (FNs) y pronombres que ocurren como argumentos centrales tales como S, A y O carecen de marcación de caso; sólo el pronombre de primera persona del singular hace la distinción entre sujeto y no sujeto.<sup>2</sup>

- (1) a. **ne-ka**            arue        wehpa-re  
         1.SG.SUJ-FOC     3            pegar-PFV  
         ‘Yo le pegué a él’<sup>3</sup>

---

\* Esta investigación es parte de mis estudios de doctorado en la Universidad de Oregon, los cuales están financiados por CONACYT (Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología) México.

<sup>1</sup> Utilizo la definición de unidad de entonación siguiendo la definición de Chafe (1987:22 traducción mía) “una unidad de entonación es una secuencia de palabras combinadas bajo un solo coherente contorno de entonación, usualmente precedido por una pausa.”

<sup>2</sup> En este trabajo se usa S, A y O en el sentido de Dixon (1979).

<sup>3</sup> Abreviaturas: 1 =primera persona; 2 =segunda persona; 3 =tercera persona; A= argumento más a genitivo de un verbo transitivo; DEM= demostrativo; EST=estativo; FIG=figura; FOC=foco; FUT=futuro; INSTR= instrumental; IPFV= imperfectivo; LB=lectura buscada; LOC=locativo; MAN=manera; MOD=modal; MOV=movimiento; NEG=negación; NO.SUJ=no sujeto; O=argumento más

- b. arue-ka **necí** wehpa-re<sup>4</sup>  
 3-FOC 1.SG.NO.SUJ pegar-PFV  
 'Él me pegó.'

En cambio, las FNs y pronombres que ocurren como argumentos oblicuos sí ocurren con morfología que los identifica como tales.

- (2) *Locativo*  
 mísi-ka repa ati roxá-ci  
 gato-FOC arriba e.sentado.SG árbol-LOC  
 'El gato está en el árbol'

- (3) *Instrumental*  
 Migeli bire rio igu-**te** wepa-re  
 Miguel uno hombre palo-INSTR golpear-PFV  
 'Miguel golpeó a un hombre con el palo.'

En el tarahumara de la variante de Urique los participantes del acto de habla, 1a y 2a persona singular, pueden parecer como enclíticos verbales. Esta marcación obedece a reglas pragmático discursivas.

- (4) yowa=**ne**  
 curar=1SG  
 'Yo [lo] cure.' (AL:17b)
- (5) Maxa-mara-ga=**mo**  
 asustar-FUT-EST=2SG  
 'Te vas a asustar.' (MA:77)

Hay siete pronombres personales libres que corresponden a tres personas: 1a, 2a y 3a. La primera persona del singular, como se muestra en (1), distingue sujeto y no sujeto; la primera y segunda persona tienen distinción de número singular vs plural como se puede ver en (6).

- | (6) <i>Singular</i> |       | <i>Plural</i> |                    |
|---------------------|-------|---------------|--------------------|
| a. nee              | '1SG' | ramué         | '1PL'              |
| b. muxé/mué         | '2SG' | éme           | '2PL'              |
| c. a <u>r</u> ué    | '3SG' | arue          | '3PL' <sup>5</sup> |

---

pacientivo de un verbo transitivo; PSD=pasado; PFV=perfectivo; PL=plural; POS.IN=posesión inalienable; PROG =progresivo; PRTC=participio; S=Argumento central de un verbo intransitivo; SER.INM=ser inminente; SG= singular; SUJ=sujeto; TRY=trayectoria; V=verbo.

<sup>4</sup> En este trabajo la oclusiva palatal sorda se escribe ortográficamente <c>; la fricativa velar se representa <x>. El proceso morfológico de debilitamiento (lenition) se marca ortográficamente en este trabajo subrayando la consonante <c>. Por ejemplo <r> es pronunciada [l].

El orden neutral de constituyentes propuesto para tarahumara es S OV ( Burgess, 1984; Copeland, 1992). El tarahumara coincide con lo que tipológicamente se consideran características de las lenguas S OV ( Greenberg, 1963) como por ejemplo: El uso de posposiciones en lugar de preposiciones; la ocurrencia de sufijos más que la de prefijos. Sin embargo, el orden de palabra en el tarahumara de Urique puede variar dependiendo de reglas pragmáticas discursivas.

## 2. Antecedentes teóricos

Este trabajo se basa en la tipología de lexicalización de los eventos de movimiento propuesta por Talmy (1985, 2000a, 2000b). Siguiendo la de finición de Talmy (1985, 2000a, 2000b) el evento de movimiento involucra un Objeto (o Figura) en movimiento o que permanece estacionario con respecto a otro Objeto de Referencia (o Base); la Trayectoria es la trayectoria de movimiento que sigue la Figura (FIG) o el sitio ocupado por la Figura con respecto al Objeto de Referencia; el componente de movimiento se refiere a presencia de Movimiento traslacional o de Localización (estar en un lugar) en el evento. Sin embargo, en este trabajo llamo evento de movimiento a eventos que denotan un movimiento de traslación; a los eventos de 'estar en un lugar' los llamo locativos. Hago esta separación por ser relevante para la lengua tarahumara de Urique.

Talmy (1985, 2000a, 2000b) propone una tipología de los eventos de movimiento basándose en la forma que las lenguas lexicalizan la Trayectoria (TRY). El primer tipo de lengua codifica la **Trayectoria del movimiento** (*path*) en la estructura verbal; a este tipo Talmy lo llama lenguas de esquema en el verbo (lenguas V). Para las lenguas V la codificación de la **Manera de movimiento** es opcional; es decir, se codifica sólo cuando es relevante; en algunas lenguas se codifica con verbos subordinados. El ejemplo de lengua V utilizado por Talmy (1985, 2000a) es el español con ejemplos como (7) donde el evento de movimiento y la trayectoria del movimiento son expresadas por el verbo *salió* y la manera es expresada por el verbo en gerundio *flotando*.

(7) la botella salió de la cueva flotando (Talmy 2000b:223)

El segundo tipo son las lenguas que codifican la **trayectoria del movimiento** en elementos satélites por lo que Talmy las llama lenguas satélites (o lenguas S).<sup>6</sup> En las

<sup>5</sup> El pronombre de tercera persona se origina en el demostrativo *arue* 'ese/a'. Sincrónicamente, la forma *arue* ocurre como demostrativo y como pronombre de tercera persona singular y plural.

(i) *Uso demostrativo*

*arue waṛú xariya*  
DEM grande olla  
'esa olla grande'

(ii) *Uso pronominal*

*arue-ka nóca-me xu*  
3-FOC trabajar-PRTC ser  
'Él es trabajador.'

<sup>6</sup> Me refiero a Elementos Satélites como aquellos "constituyentes diferentes a los nominales o frases preposicionales que tiene una relación hermana con la raíz verbal. El satélite puede ser un afijo o una palabra libre." (siguiendo la definición de Talmy 1985, 2000 traducción mía)

lenguas S, el **evento de movimiento y la manera del movimiento** se codifican en el verbo. El ejemplo característico de lengua S es el inglés como en el ejemplo (8) donde el elemento satélite *out* expresa la trayectoria del movimiento; mientras que el verbo *floated* codifica al mismo tiempo el evento de movimiento y la manera.

(8) the bottle floated out (Talmy 2000b:223)

### 3. Clasificación del tarahumara como lengua V o S

Para clasificar una lengua como lengua V o lengua S es necesario observar como expresa los eventos de movimiento y específicamente la trayectoria de movimiento. Como mencioné anteriormente, en este trabajo trataré por separado los eventos de movimiento y los eventos estacionarios o locativos por ser esta separación relevante para tarahumara. Este estudio se divide en tres partes: en primer lugar se ve el evento de movimiento donde se discute brevemente la clasificación del tarahumara dentro de la tipología propuesta por Talmy (2000); en segundo lugar se ve el evento locativo interactuando con los verbos de postura y por último se estudia la construcción de movimiento V-RO interactuando con verbos de postura y verbos de movimiento.

#### 3.1. Evento de movimiento

En este apartado se discute el evento de movimiento en tarahumara de Urique. En esta lengua hay dos grupos de verbos de movimiento: un grupo que lexicaliza la trayectoria en el verbo y otro grupo que lexicaliza la trayectoria en elementos satélites. Esta división muestra al tarahumara como una lengua de tipología mixta en el evento de movimiento. En esta sección también se muestra por un lado que el tarahumara posee una amplia variedad de elementos satélites que codifican la Trayectoria, característica propia de las lenguas S; por otro lado la codificación de la Manera de Movimiento en tarahumara de Urique es por medio de elementos satélites como verbos deverbalizados y adverbios, característica propia de las lenguas V. Esta oscilación entre características de lenguas V y lenguas S apoya la propuesta del tarahumara como una lengua mixta.

#### *Movimiento y Trayectoria lexicalizada en el verbo*

En tarahumara de Urique encontramos un grupo de verbos de movimiento donde el Movimiento y la Trayectoria de movimiento se lexicalizan en el verbo; esta característica del tarahumara concuerda con las lenguas de esquema en el verbo. Verbos que pertenecen a este grupo son *bakí* 'entrar', *macína* 'salir' y *séba* 'llegar' entre otros. En los ejemplos siguientes se puede observar que los verbos *bakí* 'entrar' y *macína* 'salir' lexicalizan el Movimiento y la Trayectoria. En el ejemplo (8) la Trayectoria está codificada en el verbo y en un elemento satélite *pacá* 'adentro'.

(9) *biré remó-ka pacá bakí-re*  
 un sapo-FOC adentro entrar.PL-PFV  
 'El sapo entró adentro.' [de la casa]

(10) *bilé rió macína yóci-ka*  
 un hombre salir.PL puerta-FOC

'Un hombre salió a la puerta.'

*Trayectoria lexicalizada en elementos satélites*

Sin embargo, en el tarahumara de Urique existe otro grupo de verbos en los cuales el Movimiento es lexicalizado en el verbo mientras que la Trayectoria de movimiento se lexicaliza en los elementos Satélites. Esta característica del tarahumara concuerda con las lenguas S. Verbos que pertenecen a este grupo son *simí* 'ir', *ma* 'correr', *eyena* 'andar' entre otros.

(11) arige arue maci sima-ge=kuru=ne  
entonces DEM afuera ir-PSD-KURU=1SG  
'entonces fui ahí afuera.' (ACCDJ:17)

(12) igú amoba eyena bawi-cí  
leña encima andar agua-LOC  
'La leña anda flotando en el agua.' [Lit. 'La leña anda encima del agua.']

Los elementos satélites que codifican la Trayectoria conforman un grupo numeroso en tarahumara; el siguiente ejemplo muestra algunos de estos elementos.

(13) amoba 'encima'  
pacá 'adentro'  
mací 'afuera'  
nasipa 'en medio'  
akiná 'para acá'  
anagu 'para un lado y para el otro'  
repá/pa 'arriba'  
re're 'abajo'  
rekuáta 'barranco/caída libre/desfiladero'  
xéka 'cerca del hablante'  
wuána 'atrás'  
kolíge 'a la vuelta'  
rabó 'meseta'  
bonáli-ge 'en el lado opuesto al mismo nivel que el hablante'  
xéna 'aquí'  
tu-mi 'corriente abajo'  
o-mi 'corriente arriba'  
pari 'arriba del cerro'

Las lenguas S tienen como características una gran riqueza de elementos satélites que codifican la Trayectoria (Tamy 2000); el tarahumara concuerda con esta característica con las lenguas S.

*Manera de movimiento*



como un sólo argumento de un evento.”<sup>9</sup> En tarahumara la codificación del número de un argumento, no se correlaciona con un rol sintáctico particular sino con un rol semántico, el Tema. Para mostrar la marcación del número del Tema en los verbos de movimiento compare los siguientes ejemplos con los ejemplos *bahki* 'entrar sg' (6) y *macina* 'salir sg' en (7).

(16) weká remó pacá mo'í-re ga rí-rí-re  
 mucho sapo adentro entrar.PL-PFV casa-LOC  
 'muchos sapos se metieron adentro de la casa.'

(17) baikíá rio buyá-ci  
 tres hombres salir.PL-PROG  
 'Tres hombres están saliendo.' [de la casa/iglesia]

En tarahumara, los verbos supletivos son uno de varios mecanismos que se usan para indicar el número del Tema en el verbo.<sup>10</sup>

#### 4. Eventos locativos

En tarahumara de Urique, la forma canónica de hablar de la locación o ubicación en el espacio de personas, animales y objetos se hace mediante una construcción que requiere el uso de verbos de posición.<sup>11</sup> Los verbos de posición, al igual que los verbos de movimiento, lexicalizan el número del Tema; a demás los verbos de posición lexicalizan la forma y la posición del Tema. Hay diez verbos de postura en tarahumara: *iri* y *xa* 'estar parado' singular y plural respectivamente; *ati*, *asa*, *aya* y *mocí* es el grupo que llamo 'los verbos de estar sentado'; *boi* (sg) y *biti* (pl) 'estar acostado' y *cuku* (sg) y *ucu* (pl) que prototípicamente se refieren a la posición de los animales cuadrúpedos al estar parados.

Los verbos *iri* 'estar parado SG' y *xa* 'estar parado PL' se refieren prototípicamente a la posición del ser humano de estar erguido sobre sus dos piernas. Estos verbos también se pueden usar con un referente animal o inanimado, en estos casos el referente es alargado, en posición vertical, singular (uno) en el caso de *iri* y plural (más de uno) en el caso de *xa*. Algunos ejemplos a continuación:

(18) *Humanos*  
 a. xena iri muxe rana-ra  
 aquí e.parado.SG 2SG hijo-POS.IN  
 'Aquí está tu hijo.' [parado]

<sup>9</sup> Talmy (2000b:158) menciona que “muchas lenguas amerindias tienen distintas raíces para una acción manifestada por diferente número de pacientes.”

<sup>10</sup> En este trabajo uso el término verbos supletivos para referirme “la codificación irregular o impredecible de una categoría X cuando la categoría X es expresada de forma regular por medios morfo sintácticos bien definidos en una lengua.” (Vaselinova, 2006:46 traducción mía)

<sup>11</sup> Los verbos de postura en tarahumara son estrictamente estativos; es decir, se refieren a un sujeto en cierta posición; no se refieren a la acción de asumir una posición X; para que el verbo de posición tenga el significado 'asumir la posición X' es necesario el uso de morfología.

- b. xéna xa muxe kúci-ra  
 aquí e.parado.PL 2SG niños-POS.IN  
 'Aquí están tus hijos.' [parados]

(19) *Objetos*

- botea mesa-ci ilí  
 botella mesa-LOC e.parado.SG  
 'La botella está en la mesa.' [parada]

Los verbos *boi* 'estar acostado S G' y *biti* 'estar acostado P L' se refieren prototípicamente a la posición del ser humano al estar acostado; cuando el referente es animal o inanimado se refieren a un sujeto alargado, en posición horizontal, singular con *boi* y plural con *biti*.

(20) *Humanos*

- a. xena bo'i muxe rana-ra  
 aquí e.acostado.SG 2SG hijo.POS.IN  
 'Aquí está tu hijo.' [acostado]
- b. xéna bití muxe kúci-ra  
 aquí e.acostado.PL 2SG niños-POS.IN  
 'Aquí están tus hijos.' [acostados]

(21) *Animales*

- basací repá bo'í repóli-ci  
 coyote arriba e.acostado.SG piedra-LOC  
 'El coyote está arriba de la piedra.' [acostado]

(22) *Objetos*

- xena bo'í botea  
 aquí e.acostado.SG botella  
 'Aquí está la botella.' [acostada]

Los verbos de 'estar sentado' son cuatro *ati*, *aya*, *asa* y *moci*; estos verbos se refieren a la posición humana de estar sentado. Los primeros tres *ati*, *aya* y *asa* se usan con un referente singular; *moci* se usa con un referente plural. La diferencia entre los tres verbos de estar sentado para referente singular *ati*, *aya* y *asa* está relacionado con las construcciones en las que pueden ocurrir estos verbos; en unas construcciones los tres verbos son intercambiables, en otras el cambio de verbo conlleva un cambio de sentido y de uso y en otras el intercambio es inaceptable porque resulta agramatical<sup>12</sup>. Los verbos de 'estar sentado' se pueden usar con referentes animales y objetos siempre y cuando la

<sup>12</sup> Este tema no se desarrolla ampliamente en este trabajo por estar más allá del alcance del mismo.

forma que ocupan en el espacio se asemeje a la forma humana de sentarse; esto es, una forma con una base más amplia que va disminuyendo en volumen hacia la parte superior.

(23) *Humanos*

- a. xéna ati muxe raná-ra  
 aquí e.sentado.SG 2SG hijo.POS.IN  
 'Aquí está tu hijo.' [sentado]
- b. xéna moci muxe kúci-ra  
 aquí e.sentado.PL 2SG niños-POS.IN  
 'Aquí están tus hijos.' [sentados]

(24) *Animales*

basací repá atí repólici  
 coyote arriba e.sentado.SG piedra-LOC  
 'El coyote está arriba en la piedra. [sentado]

En el ejemplo siguiente el verbo *ati* 'estar sentado sg' participa en la expresión para indicar que el sol se encuentra en la posición más alta del día, comúnmente llamada 'medio día'. Ninguno de los otros verbos de sentarse puede ocurrir en esta expresión. El hecho que es *ati* el único verbo de sentarse que se comporta de manera diferente sintáctica y semánticamente prueba que sincrónicamente pertenecen a diferentes categorías.

- (25) a. ma rawiri ati  
 ya medio.día e.sentado.SG  
 'Ya es medio día.'
- b. \* ma rawili asa [LB: 'Ya es medio día.']  
 c. \* ma rawili aya [LB: 'Ya es medio día.']  
 d. \* ma rawili moci [LB: 'Ya es medio día.']

Así como en el ejemplo anterior, hay otras construcciones donde los verbos de sentarse se excluyen mutuamente en sus usos y funciones; aunque también hay contextos donde se puede usar cualquiera de los tres verbos de sentarse singular sin un cambio significativo.

Por último, los verbos *cuku* 'estar en cuatro patas SG' y *ucu* 'estar sobre las cuatro extremidades PL' se refieren pototípicamente a la posición de los animales cuadrúpedos cuando están parados. Los verbos *cuku* y *ucu* al usarse con un referente humano significa 'estar agachado' similar a la posición de los animales cuadrúpedos de estar sobre las cuatro extremidades. Cuando el referente es un objeto se usan con referentes que tienen una forma cóncava; estos verbos también diferencian entre Tema singular y plural.<sup>13</sup>

(26) *Animales*

<sup>13</sup> En este trabajo me referiré al significado de los verbos de posición en tarahumara de forma abreviada como 'e[star].sentado', 'e.parado', 'e.acostado', e.cuatro.patas'.

- a. basaci repá cuku repóri-ci  
 coyote arriba e.cuatro.patas.SG piedra-LOC  
 'El coyote está en la piedra.' [parado]
- b. baikiá basaci repá ucu repóri-ci  
 tres coyote arriba e.cuatro.patas.PL piedra-LOC  
 'tres coyotes están en la piedra.' [parados]

(27) *Humanos*

xena cuku muxe rana-ra  
 aqui e.cuatro.patas.SG 2SG hijo.POS.IN  
 'Aqui esta tu hijo. [agachado]

(28) *Objetos*

biláto mésa-ci cuku  
 plato mesa-LOC e.cuatro.patas.SG  
 'El plato está en la mesa.' [boca abajo]

Es importante mencionar que en lo que se refiere a la forma del referente los verbos de postura tienen usos prototípicos y usos menos prototípicos. Este tema no se desarrolla en este trabajo por estar más allá del objetivo del mismo.

## 5. La construcción de movimiento V-RO en tarahumara de Urique

En esta sección se discute la sintaxis y la semántica de la construcción de movimiento V-RO interactuando con los verbos de posición y con verbos de movimiento. La forma de esta construcción involucra un sujeto, el verbo (que puede ser un verbo de posición o un verbo de movimiento) y el sufijo de movimiento *-ro* o su alomorfo *-to* esquemáticamente [SUJ V-RO]. La función de esta construcción es expresar un evento de movimiento complejo; esto es, un evento de movimiento que está formado por al menos dos eventos sencillos: 'X estar en una posición Y y X se mueve'. A pesar de expresar dos eventos, esta construcción sintácticamente es una cláusula simple; esto tal vez se deba al grado de integración de los dos eventos representados (siguiendo la teoría de integración de cláusulas de Givón (2001 v.2)). A este evento de movimiento se le puede añadir la Manera de Movimiento y el resultado sintácticamente es una cláusula compleja.

### 5.1. La construcción de movimiento con verbos de posición

La construcción de movimiento V-RO puede interactuar con verbos de posición; en este caso se refiere a un sujeto estacionario que mueve a alguna parte de su cuerpo. El sujeto realiza un movimiento muy limitado en cuestión de la extensión de la trayectoria, o se refiere a un movimiento que el sujeto realiza típicamente; en cualquiera de estos casos el tipo de movimiento al que se refiere la construcción está indicado por el contexto. Como mencioné anteriormente, los verbos de posición en tarahumara son estrictamente estativos; por lo que si el evento involucra movimiento y el sujeto está 'parado',

'acostado', 'sentado' o 'en cuatro patas' es necesario el uso de la construcción de movimiento V-RO.

En la construcción de movimiento V-RO interactuando con verbos de postura el evento locativo es lexicalizado por el verbo así como también la posición, número y orientación de la figura; el movimiento es indicado por un elemento satélite que es el sufijo *-ro* o su alomorfo *-to*. La trayectoria es opcional y es lexicalizada en elementos satélites.

### 5.1.1 *iri* 'e.parado sg' y *xa* 'e.parado pl'

La construcción de movimiento V-RO interactuando con los verbos *iri* 'e.parado sg' y *xa* 'e.parado pl' se refiere a un sujeto en posición vertical realizando un algún tipo de movimiento. En el ejemplo (29) el movimiento del sujeto es limitado, no es un caminar prototípico; es decir, el caminar de un perro en dos patas es muy limitado en trayectoria y en ejecución.

(29) okoci paca-ge i<sub>i</sub>-ro; cigó=niri-a  
 perro dentro-DEM e.parado.SG-MOV robar=querer-IPFV  
 'El perro está adentro [de la casa] caminando en dos patas; quiere robar.'

(30) weka roci xá-ro lé'kiri; ba'wi baxí-a  
 mucho pez e.parado.PL-MOV despacio agua beber-IPFV  
 'Hay muchos peces parados moviéndose despacio; tomando agua.'

De igual manera, en el ejemplo (30) el movimiento de los peces es limitado; los peces están en posición vertical, mantienen la posición vertical moviendo las aletas. Esta serie de eventos: 'X está en posición vertical y X se mueve' se expresan en el trahumara de Urique con la construcción V-RO.

### 5.1.2 *cuku* 'e.cuatro patas sg' y *ucu* 'e.cuatro patas pl'

La construcción de movimiento V-RO interactuando con los verbos *cuku* 'e.cuatro patas SG' y *ucu* 'e.cuatro patas PL' se refiere a un movimiento realizado por un sujeto que se encuentra en cuatro patas o agachado hacia enfrente. En el ejemplo (31) el sujeto es la primera persona del singular moviéndose agachado/a.

(31) a. pécueti cuku-ro=ne;  
 solamente e.cuatro.patas.SG-MOV=1SG

b. neté-me=olá=ne go'á-me  
 hacer-PRTC=SER.INM=1SG<sup>14</sup> comer-PRTC  
 'Yo sólo voy a hacer comida.'  
 [Lit. solamente ando agachada-moviéndome voy a hacer comida]

(32) kuci ucu-ro wici

<sup>14</sup> La construcción [VERBO-PRTC=SER.INM] adquire una lectura de futuro inmediato.

niños/as e.cuatro.patas.PL-MOV suelo  
'Los niños andan en cuatro patas en el suelo.' [andan buscando algo]

- (33) tewé akana cuku-ro-me  
niña boca.abajo e.cuatro.patas.SG-PRTC  
'la niña anda caminando en cuatro patas.' [con dificultad]

En los ejemplos (32) y (33) los sujetos realizan un movimiento apoyados en las cuatro extremidades.

#### *Cláusula compleja*

La construcción V-RO interactuando con los verbos *cuku* (SG) y *ucu* (PL) 'estar en cuatro patas' pueden expresar la Manera de movimiento; esto se hace mediante un verbo no finito marcado con el sufijo estativo *-ga*. El resultado sintáctico es una cláusula compleja. En el Tarahumara de Urique la cláusula compleja involucra dos o más verbos, uno de ellos es el que puede recibir marcación de Tiempo, Aspecto y Movimiento, el resto de los verbos están marcados con algún sufijo que funcione como deverbalizador o marcador de no finito (*-ga* 'estativo', *-ame* 'participio', entre otros). Un ejemplo se muestra en (34) donde el verbo *mo-ga* 'escalar PL' precede a la construcción de movimiento V-RO indicando varios eventos que suceden simultáneamente: escalar, estar en las cuatro extremidades y moverse.

- (34) a. weka rarómuri yéna pári;  
mucho gente caminar.PL cerro.arriba
- b. mo-ga ucú-ro  
escalar.PL-EST e.cuatro.patas.PL-MOV  
'Mucha gente va hacia arriba del cerro; escalando caminando en cuatro pies.'

#### **5.1.3 La construcción de movimiento con *boi* 'e.acostado sg' y *biti* 'e.acostado pl'**

La construcción de movimiento interactuando con los verbos *boi* 'e.acostado sg' y *biti* 'e.acostado pl' se refiere a un sujeto que se encuentra en posición horizontal y realiza movimientos de algún tipo pero vuelve o mantiene la posición de estar acostado. En el ejemplo (35) el sujeto *utá t ála* 'niño chico/bebé' está aprendiendo a cambiar de una posición acostada a una más erguida pero al no ser diestro con este movimiento se cae y se levanta varias veces.

#### *Cláusula simple*

- (35) utá t ála buí-ro-me  
chico/a niño/a e.acostado.SG-MOV-PRTC  
'El bebé está acostado moviéndose.' [tratando de levantarse, se cae y se levanta varias veces]

- (36) Utá tala gapilá-ka  
chico niño rodar-EST



El verbo *aya* 'estar sentado SG' interactuando con la construcción de movimiento V-RO merece especial atención. La siguiente sección se dedica a la discusión de este tema.

### El verbo *aya* 'e.sentado sg' y el sufijo de mov -ro

La construcción de movimiento con el verbo *aya* 'e.sentado SG' con sujeto humano se refiere a una persona que está sentada moviendo una parte del cuerpo, típicamente las manos, trabajando (tejiendo, haciendo canastas, pelando fruta, etc.). La implicación de trabajo viene del sentido de movimiento que añade el sufijo -ro al verbo *aya* 'e.sentado SG'; la clase de trabajo que la persona realiza puede expresarse abiertamente como en el ejemplo (45), sin embargo no es necesario a menos que el hablante quiera especificar el tipo de trabajo que hace el sujeto como en el ejemplo (44).

(44) né-ka      ayá-to  
 1SG-FOC    e.sentado.SG-MOV  
 'Estoy sentado trabajando.'

(45) né-ka      ayá-to;                      muli      neté-ya  
 1SG-FOC    e.sentado.SG-MOV    canasta/s    hacer-IPFV  
 'Estoy sentada trabajando; haciendo canastas.'

La construcción V-RO interactuando con el verbo *aya* 'estar sentado SG' con un sujeto animal se refiere al movimiento típico que hace cada animal mientras se encuentran sentados. Por ejemplo en (46), con el sujeto *okoci* 'perro' el movimiento se refiere al movimiento típico que hace un perro al estar sentado, como por ejemplo 'rascarse'.

(46) a. okocí-ka    paca    ayá-to                      sí-re-ge;  
 perro-FOC    dentro    e.sentado.SG-MOV                      ser-PFV-PSD  
 'El perro estaba sentado dentro [de la casa] se reascó;

b. we      rihpucé-ga-me      k á-re-ge  
 mucho    tener.pulgas-EST-PRTC    ser-PFV-PSD  
 'Estaba muy pulgoso.'

El siguiente ejemplo muestra la construcción V-RO interactuando con el verbo *aya* 'e.sentado SG' y con el sujeto *sinowi* 'vívora/s'; la clase de movimiento que el ejemplo (47) se refiere es el movimiento típico que hacen las vívoras cuando se están enroscando.

(47) sinowí-ka    paca    ayá-to,                      citúli-ga,                      a yó-ga  
 vívora-FOC    adentro    e.sentado.SG-MOV                      enroscarse-EST    enojar-EST  
 'La vívora está sentada moviéndose, enroscándose, está enojada' [parece que va a saltar y morder]

La construcción de movimiento V-RO con el verbo *aya* es inaceptable semánticamente con sujetos que no toman una posición parecida al estar sentados para hacer alguna actividad física. El ejemplo siguiente es inaceptable semánticamente porque las chivas no se rascan ni hacen actividades físicas estando sentadas.

- (48) \* ciba-ka aya-to  
 chiba-FOC e.sentado.SG-MOV  
 [Lectura buscada: 'la chiva estaba sentada moviéndose']

Expresiones que involucran sujetos inanimados son percibidos como que tienen movimiento por ellos mismos. Por ejemplo *rayénili* 'sol' como en (49); u objetos que son movidos por un sujeto no identificado como *sipúca* 'falda' en (50).

- (49) ma rawili aya-to rayénili  
 ya medio.día e.sentado.SG-MOV sol  
 'Ya casi es medio día.' [ lit. El sol esta sentado moviéndose [hacia] el medio día]

- (50) a. bile sipúca xe-mi wici aya-to;  
 una falda DEM-DEM suelo e.sentada.SG-MOV  
 'Una falda está aquí en el suelo moviéndose;

- b. simi=kuru nabi;  
 ir=KURU todo.el.tiempo  
 se mueve todo el tiempo;

- c. tabile wesi owina-me x u  
 no alguien levantar-PRTC ser  
 nadie la levanta.'[todos mueven la falda con los pies de un lado a otro y nadie la levanta]

En el ejemplo (49) el sujeto inanimado *rayénili* 'sol' es percibido 'sentado' en el cielo, moviéndose hacia una locación específica en el tiempo y en el espacio que es *rawiri* 'medio día'.

## 5.2. La construcción de movimiento con verbos de movimiento

La construcción de movimiento interactuando con verbos de movimiento resulta en un movimiento complejo o movimiento simultáneo. En el movimiento simultáneo hay dos tipos de movimiento ocurriendo al mismo tiempo. Mientras que el evento de movimiento sencillo contiene el movimiento realizado por un objeto o Figura, el movimiento simultáneo contiene el movimiento de dos objetos que se mueven al mismo tiempo y son percibidos como un solo evento; o dos tipos de movimiento que realiza un objeto o figura al mismo tiempo. El ejemplo (51) muestra dos eventos, cada uno contiene movimiento pero no ocurren de manera simultánea; gramaticalmente también están codificados como dos cláusulas distintas.

- (51) ne-ka mací-ge eyéna; mué-ka pacá eyena

1SG-FOC    afuera-DEM    andar; 2SG-FOC    dentro    andar  
'yo ando afuera; tú andas adentro.'

El ejemplo (52) codifica dos eventos de movimiento realizados por la misma Figura. El primero, el movimiento que la Figura sigue a través de una Trayectoria y segundo, el movimiento que realiza la figura con alguna parte de su cuerpo o volumen, en este caso el movimiento de las olas que va haciendo el río.

- (52) a.    walú    ená-ro    ba'wí    bakóci;  
          mucho ir-MOV    agua    río
- b.    bocí eyena-ro  
      lleno ir-MOV  
      'El río lleva mucha agua; va lleno.' [Lit. Mucha agua va moviéndose en el río;  
      va moviéndose muy lleno.']

La construcción de movimiento V-RO interactuando con el verbo *simi* 'ir' tiene el significado de 'pasar'; es decir, el movimiento de la Figura desde un punto A a un punto B cruzando por un punto C. El ejemplo (53) muestra el uso del verbo *simi* 'ir' donde el movimiento es de un punto A, donde me encuentro actualmente, a un punto B que es *gomí-ci* 'el río'. Mientras que en (54) se muestra el verbo *simi* en la construcción V-RO; la Figura *neka* 'yo' se movió desde un punto A, no especificado, a un punto B, no especificado, pasando por un punto C *alémi* 'ahí'.

- (53) ne-ka    simí    miná    gomí-ci  
      1S-FOC    ir    allá    río-LOC  
      'Yo voy allá al río.'

- (54) ne    ale-mi    simi-ro=ne  
      1SG    dem-dem    ir-MOV=1SG  
      'Yo pasé por ahí.'

- (55) ralómuli sima-ro    nalígana  
      gente    ir-MOV    por.un.lado  
      'La gente pasó por un lado.'

- (56) pe    lisenia    simi-ro-me=ne    bacá-ge  
      poco permiso    ir-MOV-PRTC=1SG    enfrente-DEM  
      'Pido permiso para pasar adelante.' [de ustedes]

Los ejemplos (55) y (56) muestran el sentido de 'pasar' de la construcción V-RO cuando se combina con el verbo *simi* 'ir'.

### La construcción de movimiento V-RO con *gocí* 'dormir' y *yawí* 'bailar'

Por último presento la construcción de movimiento en combinación con dos verbos *gocí* 'dormir' y *yawí* 'bailar'. Estos verbos son intransitivos; al combinarse con la construcción V-RO aumentan la transitividad y adquieren un lectura causativa 'X duerme a Y moviéndolo' como en (57) y 'X baila a Y moviéndolo' como en (58). Vemos aquí la combinación de dos eventos que resultan en un evento complejo o macro evento el cual está codificado con una cláusula simple.

(57) ne-ka        utála    gocí-ro-me=ora=ne  
1SG-FOC    niño/a    dormir-MOV-PRTC=SER.INM=1SG  
'Yo voy a dormir al niño [dándole palmadas y meciéndolo]

(58) a.    ne-ka        utála    yawí-ro-me=ora=ne;  
          1SG-FOC    niño/a    bailar-MOV-PRTC=SER.INM=1SG  
      b.    apiriga    tabire    nara-mala  
          así        NEG    llorar-FUT  
          'yo estoy bailando a la niña; para que no lllore.'

### 6. Conclusiones

El presente estudio muestra que la lengua tarahumara de Urique tiene características de ser una lengua mixta en la tipología del evento de movimiento propuesta por Talmy (1985, 2000a, 2000b). En esta lengua hay dos grupos de verbos de movimiento: un grupo que lexicaliza la trayectoria en el verbo y otro grupo que lexicaliza la trayectoria en elementos satélites. En este trabajo se muestra también que por un lado el tarahumara posee una amplia variedad de elementos satélites que codifican la Trayectoria, característica propia de las lenguas S; por otro lado la codificación de la manera de movimiento en tarahumara de Urique es por medio de elementos satélites como verbos de verbalizados y adverbios, característica propia de las lenguas V. Esta oscilación entre características de lenguas V y lenguas S apoya la propuesta del tarahumara como una lengua mixta.

En el presente trabajo también se discute el evento locativo, el cual requiere el uso de los verbos de posición. En tarahumara de Urique los verbos de posición lexicalizan la posición, la forma y el número del Tema. Los verbos de posición en Tarahumara son estrictamente estativos por lo que si es necesario indicar algún tipo de movimiento en posición 'parado', 'acostado', 'sentado' o 'estar sobre las cuatro extremidades' es necesario el uso de la construcción de movimiento V-RO.

La construcción de movimiento V-RO en combinación con verbos de posición se usa para expresar un evento de movimiento complejo; esto es, un evento de movimiento que está formado por al menos dos eventos sencillos: 'X estar en una posición Y y X se mueve'. A pesar de expresar dos eventos, esta construcción sintácticamente es una cláusula simple; e incluso a veces se daba lugar a la integración de los dos eventos representados (siguiendo la teoría integración de cláusulas de Givón (2001 v.2)). A este

evento de movimiento se le puede añadir la Manera de Movimiento y el resultado sintácticamente es una cláusula compleja.

La construcción de movimiento V-RO interactuando con verbos de movimiento resulta en un movimiento complejo o movimiento simultáneo. En el movimiento simultáneo hay dos tipos de movimiento ocurriendo al mismo tiempo. Mientras que el evento de movimiento sencillo contiene el movimiento realizado por un objeto o Figura, el movimiento simultáneo contiene el movimiento de dos objetos que se mueven al mismo tiempo y son percibidos como un solo evento; o dos tipos de movimiento que realiza un objeto o figura al mismo tiempo.

Por último se presenta la construcción de movimiento en combinación con dos verbos *gocí* 'dormir' y *yawí* 'bailar'. Estos al combinarse con la construcción V-RO aumentan la transitividad y adquieren un lectura causativa 'X duerme a Y moviéndolo' y 'X baila a Y moviéndolo'. Sin embargo, este último aspecto de la construcción de movimiento necesita más estudio.

### Referencias

- Burgess, D. M. (1984). Western Tarahumara. En R. W. Langacker (Ed.), *Studies in Uto-Aztec Grammar vol. 4: Southern Uto-Aztec grammatical sketches* (pp.3-149). Dallas: The Summer Institute of Linguistics.
- Brambila, D. y Vergara-Bianchi, J. (1953). *Gramática tarámuri*. México, D.F.: Buena Prensa.
- Copeland, J. E. (1992). Discourse prerequisites for phonological analysis: free alternation in Tarahumara. *LACUS forum*, 18, 356- 365.
- Chafe. W. (1987). Cognitive constraints on information flow. En Russell S. Tomlin (Ed), *Coherence and grounding in discourse*, Amsterdam: John Benjamins., pp.21- 51.
- Givón, T. (2001). *Syntax: An introduction v. 2*. Amsterdam: John Benjamins.
- Dixon, R. M. W. (1979). Ergativity. *Language* 55 (1): 59-138.
- Greenberg, J. H. (Ed). (1963). *Universals of language*. Cambridge: The MIT Press.
- Talmy, L. (2000a). *Toward a cognitive semantics v. 1*. Cambridge: The MIT Press.
- \_\_\_\_\_. (2000b). *Toward a cognitive semantics v. 2*. Cambridge: The MIT Press.
- \_\_\_\_\_. (1985). Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms. En T. Shopen (Ed.), *Language typology and syntactic description v. 2*. (pp.57-149 ). Cambridge: Cambridge University Press.
- Vaselinova, L. N. (2006). *Suppletion in verb paradigms: bits and pieces of the puzzle*. Amsterdam: John Benjamins.

**Department of Linguistics  
University of Oregon  
1290 University of Oregon  
Eugene, OR 97404-1290  
USA**